

ICT を活用したインバウンド向け観光推進への取り組みについて ～リアルタイム翻訳サービス「コムスメガネ（仮称）」実証実験実施と 訪日外国人向け多言語翻訳サービス「QR Translator」の導入～

堺市（市長：竹山 修身）と西日本電信電話株式会社 関西事業本部（本社：大阪府中央区、取締役 関西事業本部長：岸本 照之、以下、NTT西日本）は、2017年1月24日に締結した、ICTを活用したまちづくりに関する連携協定^{※1}に基づき、ICTを活用したインバウンド向け観光推進に向けた取り組みとして、堺市内においてリアルタイム翻訳サービス「コムスメガネ（仮称）」の実証実験を始めます。また、堺市と株式会社エヌ・ティ・ティ マーケティングアクト（本社：大阪府都島区、代表取締役：山本 博敏、以下、アクト社）は、堺市の観光関連施設に、QRコード^{※2}で情報を読み取る訪日外国人向け多言語^{※3}翻訳サービス「QR Translator^{※4}」を提供いたします。

※1) ICT を活用したまちづくりに関する連携協定の締結について（2017年1月24日）

<http://www.ntt-west.co.jp/news/1701/170124a.html>

※2) 「QRコード」は株式会社デンソーウェアの登録商標です。

※3) 堺市における対応言語は、日本語・英語・中国語（繁・簡）・韓国語・タイ語（一部表記なし）です。

※4) 「QR Translator」は株式会社 PIJIN の登録商標です。

1. 「コムスメガネ（仮称）」の実証実験について

NTT 西日本は現在検討中のリアルタイム翻訳サービス「コムスメガネ（仮称）」の実証実験として、堺市博物館に期間限定で配備し、訪日外国人が無料で利用できる環境を提供いたします。

リアルタイム翻訳サービス「コムスメガネ（仮称）」は、日本語または英語のガイド音声や簡易な会話をリアルタイムに翻訳し、聞き手が着用する AR スマートグラスへ字幕表示^{※5}させるサービスとして現在検討を進めています。堺市博物館において4台配備し、外国人観光客等が博物館に訪れた際に、実際に見学しながら、着用した AR スマートグラス上でボランティアガイドの説明を翻訳した言語字幕で確認することが可能となります。

本実験では、「コムスメガネ（仮称）」の観光事業での活用に向けた技術的課題の検証を実施します。館内ガイドでの利用における音声認識精度・翻訳精度の検証、多様な訪日外国人が利用可能なユーザインターフェース等を検証します。

※5) 字幕表示対応言語は、日本語・英語・中国語（簡）・韓国語です。

- | | |
|--------|---|
| ■ 実験期間 | ： 2017年11月11日(土)～2017年12月27日(水) |
| ■ 実施場所 | ： 堺市博物館
住所：大阪府堺市堺区百舌鳥夕雲町2丁 大仙公園内
開館時間：午前9時30分～午後5時15分（入館は午後4時30分まで） |

2. 「QR Translator」のトライアル導入について

堺市はアクト社とともに、堺市内において初めて、仁徳天皇陵古墳等 5 か所に「QR Translator」を活用いたします。

「QR Translator」とは、観光案内や飲食店メニュー等の情報を簡易に多言語化できるソリューションであり、約 60 の自治体等で利用されているサービスです。訪日外国人等が自身の携帯端末で施設等に設置した QRT^{※6} コードを読み取ると、携帯端末の言語設定を認識して翻訳文を表示させます。

専用アプリのダウンロードは不要で、SNS 連携や音声読み上げといった機能も標準で対応しており、様々な利用シーンで多言語対応をサポートします^{※7}。また、QRT コードの読み取り結果から、各観光地の来訪日時や利用言語などといったアクセスデータを取得できますので、それらのデータを分析することで、今後の観光推進の取り組みへ反映させることができます。

※ 6) 「QR Translator」のロゴと QR コードが一体化になったデータです。

※ 7) 多言語表示、音声読み上げ、位置情報表示には Free Wi-Fi 等のインターネット接続環境が必要です。なお、機種によりご利用できない場合がございます。

- 設置期間 : 2017年11月11日(土)～2017年12月27日(水)
 - 設置場所 : 仁徳天皇陵古墳、履中天皇陵古墳、堺伝統産業会館、堺市博物館、堺市役所 21 階展望ロビー
- ※設置場所の詳細は【別紙2】のとおり

3. 各社等の役割

・堺市

実証実験及びトライアル設置のフィールドを提供します。

・NTT 西日本

「コムスメガネ（仮称）」の実証実験および検証を行います。

・NTT マーケティングアクト

「QR Translator」の提供、運用サポートを行います。

4. 今後の展開

「コムスメガネ（仮称）」については、実証実験の結果を踏まえ、実用化に向けた検討を行います。

「QR Translator」については、2018 年度以降堺市内での設置場所を拡大し、訪日外国人向けのサービスを充実させていく予定です。

別紙・参考資料

【別紙1】リアルタイム翻訳サービス「コムスメガネ（仮称）」（概要）

【別紙2】「QR Translator」設置場所および利用手順

本件に関する報道機関からのお問い合わせ先
堺市 市長公室 広報部 シティプロモーション担当 浦部・飯田
TEL : 072-228-7340 (受付: 平日 9:00~17:30)
NTT 西日本 関西事業本部 広報担当 山名・井上
TEL : 06-6450-5821
NTT マーケティングアクト 関西支店 中井・小田
TEL : 0120-928-406 (受付: 平日 9:30~17:00)

*電話番号をお確かめのうえ、お間違いのないようお願いいたします。

※ニュースリリースに記載している情報は、発表日時点のものです。現時点では、発表日時点での情報と異なる場合がありますので、あらかじめご了承くださいとともに、ご注意をお願いいたします。

審査 : 17-1509-1

【別紙 1】リアルタイム翻訳サービス「コムメガネ（仮称）」（概要）

設置期間：2017年11月11日(土)～2017年12月27日(水)

設置場所：堺市博物館（大阪府堺市堺区百舌鳥夕雲町2丁 大仙公園内）

内容：外国人観光客等が博物館に訪れた際に、実際に見学しながら、着用したARスマートグラス上でボランティアガイドの説明を翻訳した言語字幕で確認できます。

※字幕表示対応言語は、日本語・英語・中国語(簡)・韓国語です。



主な機能

音声認識

Voice Recognition

超高速・高精度なメガエンジンで音声を認識し、それに合わせた翻訳字幕を表示！
訪日外国人向けのリアルタイムでの観光案内が可能です！

3つの特徴

視界を遮らない
自然な視聴

ARスマートグラスを活用し、視線の先にAR字幕を表示します

リアルタイム翻訳で
手間要らず

事前の翻訳作業は不要です

クラウド化による
多言語対応

クラウド上の翻訳エンジンを活用し、複数の言語へ翻訳します

ARで新体験！
翻訳の未来を映し出す



翻訳機能

Translation

音声データをその場で取得しリアルタイムに翻訳するため、事前の翻訳作業やデータ登録が不要！

【別紙2】「QR Translator」設置場所および利用手順

設置期間：2017年11月11日（土）～2017年12月27日（水）

- 設置場所：①仁徳天皇陵古墳（堺市堺区大仙町）
②履中天皇陵古墳（堺市西区石津ヶ丘）
③堺伝統産業会館（堺市堺区材木町西1丁1-30）
④堺市博物館（堺市堺区百舌鳥夕雲町2丁 大仙公園内）
⑤堺市役所21階展望ロビー（堺市堺区南瓦町3番1号）

【STEP 1】

訪日外国人等が自身の携帯端末で各スポットに設置された翻訳用QRコード読み取り



【STEP 2】

利用の携帯端末の設定言語に翻訳されたWebページへアクセスし、ブラウザで表示音声読み上げ、画像、地図の表示も可能

QR Translator.

English

Tomb of Emperor Nintoku



The largest keyhole shape tumulus which is one of the 3 largest tumuli in the world next to Pyramid of Khufu and mausoleum of the first Qin Emperor. It is 486 meters long and one of the Mozuno-mimihara-sanryo tumuli. The grave mound is 3-steps structure with 3 layers of masts and there are more than

※表示はイメージ図です。

利用手順

※利用にはFree Wi-Fi等のインターネット接続環境が必要です。なお、機種により利用できない場合があります。